











































































































































Vienna, Austria





























# XXXV IFUSCO 2019

## Conference Schedule / Программа конференции




























	Tuesday Вторник, 23.4.	Wednesday Среда, 24.4.	Thursday Четверг, 25.4.	Friday Пятница, 26.4.	Saturday Суббота, 27.4.
Morning Утро	Arrival Прибытие	8:00–10:00: Registration Регистрация @ Finno-Ugristik	9:00–12:30: Sessions Секции	9:00–12:30: Sessions & Workshops Секции и воркшопы	Excursions 1 Экскурсии 1
		11:00–12:30: Opening Открытие @ Hörsaal D			
Afternoon День	12:00–14:00: Registration Регистрация @ Finno-Ugristik				Excursions 2 Экскурсии 2
		14:00–17:20: Sessions Секции	14:00–17:20: Sessions & Workshops Секции и воркшопы	14:00–15:00: Sessions Секции	
	15:00–18:30: City Tours Прогулки по городу			16:00–17:00: Closing Заккрытие @ Hörsaal D	
Evening Вечер	18:30: Social Evening Вечеринка @ Brandauers Schloss- bräu	19:00: Social Evening Вечеринка @ Ganglwirt	19:30: Ugri-Mugri Evening Культурный вечер “Угри-Мугри” @ Pfarre St. Florian, Wiedner Hauptstra- ße 94	19:00: Social Evening Вечеринка @ Ganglwirt	





































11:00–12:30		Opening / Открытие @ Hörsaal D								
Lunch / Обед										
Linguistics / Лингвистика @ Orientalistik Moderator: Johannes Hirvonen			Sociology & Ethnolinguistics / Социология и этнолингвистика @ Finno-Ugristik Moderator: Juha Kuokkala			Culture / Культура @ Judaistik Moderator: Liliana Listus				
14:00–14:20	<b>Dmitrii Zelenskii</b> Suppletion in Finnish locational cases	<b>Elena Vedernikova</b> The collective identity of the Mari	<b>Екатерина Ясонова</b> Сравнительный анализ удмуртских, марийских и коми загадок							
	 RUS  FIN  ENG	 ENG  ENG  ENG	 RUS  ENG  UDM							
14:20–14:40	<b>Dominika Strížková</b> Deminutives in Finnish	<b>Анна Махотина</b> Микротопонимы села Чупрово Удорского района Республики Коми	<b>Раиса Волкова</b> Заговорная традиция в современной жизни удмуртов							
	 FIN  GER  ENG	 KOM  ENG  RUS	 RUS  ENG  UDM							
14:40–15:00	<b>Imar Koutchoukali</b> Der Lurjus kommt um die Nurke – How Estonian loans in Baltic German are assigned grammatical gender	<b>Anastasiia Krotova-Garina, Iuliia Shkuratok</b> Ethnolinguistic description of the water spirit (Vakul') based on the data of Komi-Permyak mythological narratives	<b>Евгений Бадртдинов</b> Современная периферийно-локальная традиция дохристианских молений у удмуртов (на примере д. Алтаево Республики Башкортостан)							
	 ENG  GER  EST	 RUS  ENG  GER	 RUS  GER  UDM							
15:00–15:20	<b>Merit Müller</b> Associative dual in Inari Saami	<b>Виктория Шамиданова</b> Обзор книги марийского автора Ю. Васимова “Марийцы северной Башкирии”	<b>Nikolai Anisimov</b> Модели поведения и коммуникации в контексте частных поминок у южных удмуртов							
	 ENG  INS/EST  HUN	 RUS  ENG  RUS	 RUS  UDM  EST							
Coffee break / Кофе-брейк @ Judaistik										
Linguistics / Лингвистика @ Orientalistik Moderator: Veronika Milanova			Literature / Литература @ Finno-Ugristik Moderator: Marili Tomingas			Society / Общество @ Judaistik Moderator: Carmen Nölvak				
16:00–16:20	<b>Yulia Sheshilova</b> What is my superpower? My daughter speaks Udmurt!	<b>Soňa Wojnarová</b> Sámi people in Old Norse Literature	<b>Jani Korhonen</b> Etnikai hovatartozási kategóriák a 2020-as oroszországi népszámlaláson							
	 RUS  ENG  UDM	 ENG  FIN  GER	 ENG  FIN  HUN							
16:20–16:40	<b>Ксения Касаткина</b> Особенности формирования иноязычных лексических навыков у детей дошкольного возраста	<b>Andrej Števkó</b> Preferred genres in Sami literature during recent 100 years	<b>Anna Kuznetsova</b> Activity of Finno-Ugric NGOs in Russia, Finland and Estonia							
	 RUS  RUS  RUS	 ENG  RUS  FIN	 ENG  KOM  EST							
16:40–17:00	<b>Daria Silina</b> Восприятие интонационных контуров английских предложений студентами-удмуртами (к проблеме просодической интерференции)	<b>Viktoriia Verzunova</b> The reception of concrete poetry in Finland. Stating the problem	<b>Ольга Иевлева</b> Эффективность международной деятельности Баренц регионального совета в Республике Коми							
	 RUS  UDM  ENG	 ENG  RUS/ENG/FIN  RUS/ENG/FIN	 ENG  RUS  KOM							
17:00–17:20	<b>Evgeniia Kharitonova</b> Воспитание социокультурной компетенции у школьников на уроках немецкого языка	<b>Bogáta Timár</b> When I grow up, I want to be a shaman! – Teaching Finno-Ugristics to Hungarian schoolchildren								
	 RUS  GER  UDM	 ENG  MAR  HUN								

	Linguistics / Лингвистика @ Orientalistik Moderator: Johannes Hirvonen	Education / Образование @ Finno-Ugristik Moderator: Merit Müller	Society / Общество @ Judaistik Moderator: Patrick O'Rourke
9:00–9:20	<b>Mariann Bernhardt</b> Verbs of perception in the Mordvin languages  ERZ  HUN  FIN	<b>Iida Virtanen</b> Internet resources for studying Finno-Ugric languages  HUN  UDM  FIP	<b>Ренат Гарафутдинов</b> Komi language: the issue of its preservation  ENG  KOM  RUS
9:20–9:40	<b>Silja-Maija Spets</b> Evidentiality in Mari and Chuvash  HUN  FIN  CHU	<b>Виктория Лебедева, Екатерина Шильникова</b> Образовательные электронные ресурсы по коми языку для smart-поколения  ENG  GER  RUS	<b>Efim Kurdiukov</b> Состояние культуры народа коми в Республике Коми на современном этапе  ENG  KOM  RUS
9:40–10:00	<b>Nataliya Kalanova</b> Семантика неопределенных местоимений в горномарийском языке  ENG  GER  RUS	<b>Grigoriy Grigorev</b> Удмуртские мобильные приложения  UDM  RUS  ENG	<b>Кристина Габова, Наталья Чувьюрова</b> Ухтаса коми том войтырлön öтувтчöм «Томулов»  RUS  ENG  KOM
10:00–10:20	<b>Дмитрий Петелин</b> Синтаксический статус темпоральных выражений в горномарийском языке  RUS  FIN  ENG	<b>Naoki Watanabe</b> Personal phrasebook in 14 languages  ENG  HUN/ERZ  HUN/ERZ	
Coffee break / Кофе-брейк @ Judaistik			
	Linguistics 1 / Лингвистика 1 @ Orientalistik Moderator: Esther Stocker	Culture / Культура @ Finno-Ugristik Moderator: Iida Virtanen	Linguistics 2 / Лингвистика 2 @ Judaistik Moderator: Jani Korhonen
11:00–11:20	<b>Marili Tomingas</b> Demonstratives and personal pronouns in Livonian  ENG  FIN  EST	<b>Алина Кардапольцева</b> Символический язык вещей в удмуртской рекрутской обрядности и поэзии  RUS  ENG  UDM	<b>Dániel Németh</b> Az új finnugor–ótörök etimológiai vita és a magyar nyelvtörténet  ENG  GER  HUN
11:20–11:40	<b>Johannes Hirvonen</b> Livonian Particle Verbs and their Dative Arguments  ENG  EST  FIN	<b>Valeriia Fedorova</b> Udmurt traditions: The Seeing off a Recruit  ENG  UDM  RUS	<b>András Czentszár, Nikolett F. Gulyás</b> Finnugor ♥ Török  ENG  FIN  HUN
11:40–12:00	<b>Patrick O'Rourke</b> The Livonian substrate in Estonia and Latvia  EST  GER  FIN	<b>Anti Lillak</b> The Ethnogenesis of Seto People: The Debate Rages On  ENG  SET  RUS	<b>Miklos Papp</b> Sporadic sound changes in some Uralic languages  RUS  FIN  ENG
12:00–12:20	<b>Bridget Frances Moran</b> The Revitalisation of Livonian  ENG  EST  GER	<b>Franz-Joseph Geidel</b> A Humorous View on Hungary: Tidbits From 20 Years of Personal Venturesomeness  GER  ENG  GER	<b>Veronika Milanova</b> Роль ареального фактора в формировании терминологий родства  ENG  ENG  RUS
Lunch / Обед			

14:00–15:30	<b>Dances of the Uralic World / Танцы финно-угорского мира (ENG)</b>  @ Orientalistik Triinu Viilukas / Imar Koutchoukali	<b>Что надо документировать? Дневник сибирских экспедициях / What to collect? A Siberian Research Diary (RUS/ENG/HUN/GER)</b> @ Finno-Ugristik Zsófia Schön	<b>Minority Languages and Language Politics / Языки меньшинств и языковая политика (ENG)</b>  @ Judaistik Johanna Laakso
Coffee break / Кофе-брейк @ Judaistik			
	<b>Linguistics / Лингвистика</b> @ Orientalistik Moderator: Johannes Hirvonen	<b>Translation / Переводоведение</b> @ Finno-Ugristik Moderator: Bogáta Timár	<b>Culture / Культура</b> @ Judaistik Moderator: Anna Kuznetsova
16:00–16:20	<b>Alexandra Pukánszky</b> Sukupuoliin liittyvä sanankäyttö Suomessa ja Unkarissa	<b>Marina Romanova</b> A magyar kortárs irodalom udmurt és orosz nyelvre fordításának sajátosságai	<b>Ekaterina Ivanova</b> Языческие верования удмуртов деревни Варклет-Бодья Агрызского района Республики Татарстан
	 ENG  FIN  GER	 HUN  UDM  RUS	 RUS  ENG  UDM
16:20–16:40	<b>Éva Katona</b> Changing attitude and language in the youngest generations of the Russian speakers in Estonia	<b>Августина Михайлова</b> Лингвистические и экстралингвистические аспекты субтитрования при переводе кинофильмов с венгерского языка на удмуртский язык	<b>Алина Чернова</b> Фольклорные мотивы в творчестве художников-этнофутуристов
	 ENG  HUN  RUS	 RUS  RUS  RUS	 RUS  UDM  RUS
16:40–17:00	<b>Eszter Bihari</b> Indirect directives in the Finnish and German language	<b>Manuela Ruzicka</b> The Translation of Proper Names in the Kalevala	<b>Ekaterina Detinina</b> Material culture of Finno-Ugric peoples in the exhibitions of museums of the Republic of Bashkortostan
	 GER  FIN  ENG	 ENG  FIN  GER	 RUS  ENG  RUS
17:00–17:20	<b>Timea Mertl</b> Identity and language use among Sámi and Serbian teenagers in Finland and Hungary	<b>Máté Baksa</b> Born of Hungarian and Finnish Bible translations	<b>Anna Mishina</b> Misjonitöö, kunst ja etnograafia: fiktsioon või visioon
	 HUN  ENG  FIN	 HUN  ENG  GER	 MAR  FIN  EST

**Friday, 26.4. / Пятница, 26.4**

	<b>Linguistics / Лингвистика</b>  @ Orientalistik Moderator: Johannes Hirvonen	<b>Musicology &amp; Folkloristics / Музыкаведение и фолклористика</b> @ Finno-Ugristik Moderator: Tomi Koivunen	<b>Economy / Экономика</b>  @ Judaistik Moderator: Larisa Dmitrieva
9:00–9:20	<b>Riku Erkkilä</b> Heikki Paasonen – seine Karriere und seine Bedeutung für die Uralistik	<b>Zoltán Németh</b> Кызыы луэ кыллэсь престижез жутыны туал а удмурт крезьгурьёсыз уже кутыса	<b>Galina Nekrasova</b> Факторы экономического роста регионов Севера России
	 FIN  ENG  GER	 UDM  HUN  EST	 RUS  KOM  ENG
9:20–9:40	<b>Elina Härkönen</b> Kemiallinen linguistiikka – mitä ihmettä?	<b>Pavel Kutergin</b> Репрезентация удмуртской культуры на примере удмуртского ансамбля гармонистов “Шуд”	<b>Denis Krivosheev</b> Place branding of ethnic territory
	 FIN  HUN  ENG	 RUS  UDM  ENG	 RUS  ERZ  ENG
9:40–10:00	<b>Annija Rošāne</b> Toponyms and verbs in “Postimees” headlines 1918 & 2018	<b>Anastasiia Sidorova</b> Удмурт лулчберетэз утен Эстониысь “Юшан гур” огазеясконлэн пример вылаз	<b>Иван Хохряков</b> Развитие земледелия в Удмуртии
	 ENG  FIN  EST	 RUS  EST  UDM	 RUS  RUS  RUS

10:00–10:20	<b>Elvīra Kalniņa</b> The Portrayal of Estonian and Livonian Cuisine in Latvia	<b>Ezhevika Spirkina</b> Музыкальный код эрзянской свадьбы (на примере села Старые Турдаки)	<b>Marin Jors</b> E-Eesti showroom
	 ENG  FIN  EST	 RUS  ERZ  ENG	 EST  GER  ENG
Coffee break / Кофе-брейк @ Judaistik			
11:00–12:30	<b>Digital Resources for Uralic Languages / Цифровые ресурсы для уральских языков (ENG)</b>  @ Orientalistik Jeremy Bradley	<b>Miscellanea Marica: Trivia, linguistic curiosities, contemporary culture / Miscellanea Marica: мелочи, лингвистические странности, современная культура (ENG)</b> @ Finno-Ugristik Bogáta Timár	<b>Основы традиционного пения / Basics of traditional singing (RUS)</b>  @ Judaistik Valeriia Fedorova
Lunch / Обед			
	<b>Literature / Литература</b> @ Orientalistik Moderator: Veronika Milanova	<b>Linguistics / Лингвистика</b> @ Finno-Ugristik Moderator: Johannes Hirvonen	<b>Culture / Культура</b> @ Judaistik Moderator: Zoltán Németh
14:00–14:20	<b>Елизавета Першина, Зоя Рябчикова, Оганес Арутов</b> Петр Хатанзеев - автор первого букваря ханты	<b>Кристина Федулова</b> Звуковая символика удмуртских аффрикат и значение слова	<b>Sergei Sidorov</b> Виртуальной экспедицией кылдытонъя тодон-быгатонлык
	 RUS  KHA  ENG	 ENG  ENG  RUS	 RUS  ENG  UDM
14:20–14:40	<b>Оксана Белкина</b> Excerpts on the history of study of Mordovian literary languages (based on dictionary entries of XVII-XVIII centuries.)	<b>Hana Kalábová</b> How do Czech speakers perceive sound symbolism of Finnish language?	<b>Мария Емельянова</b> Современная удмуртская журналистика и социальные проекты
	 MOK  RUS  ENG	 FIN  GER  ENG	 RUS  UDM  ENG
14:40–15:00	<b>Larisa Dmitrieva</b> Как создать биографию: случай Кедр Митрея	<b>Viktoriia Shvachko</b> Phraseological units with animalistic components in Hungarian and their equivalents in other languages	<b>Татьяна Хохрякова</b> Культура и традиции удмуртов Шарканского района. Современное бытование
	 RUS  UDM  ENG	 HUN  RUS  ENG	 RUS  ENG  UDM
16:00–17:00	Closing / Закрытие @ Hörsaal D		

Abbreviations / Аббревиатуры:

CHU – Чăвашла / Chuvash / Чувашский

ENG – English / Английский

ERZ – Эрзянь кель / Erzya / Эрзянский

EST – Eesti keel / Estonian / Эстонский

FIN – Suomi / Finnish / Финский

FIN – Porin murre / Finnish (Pori Dialect) / Финский (диалект Пори)

GER – Deutsch / German / Немецкий

HUN – Magyar nyelv / Hungarian / Венгерский

INS – Anarâškielâ / Inari Saami / Инари-саамский

KHA – Ханты ясау / Khanty / Хантыйский

KOM – Коми кыв / Komi / Коми

MAR – Марий йылме / Meadow Mari / Лугово-марийский

MOK – Мокшень кяль / Moksha / Мокшанский

RUS – Русский / Russian

SET – Seto kiil' / Seto / Сету

UDM – Удмурт кыл / Udmurt / Удмуртский